

Test per la verifica della comprensione e conoscenza della lingua italiana nei percorsi informativi e formativi aziendali



Art. 36 comma 4 ed art. 37 comma 13 del D. lgs. N. 81 del 9 aprile 2008 s.m.i

È stato predisposto un questionario con domande ordinate secondo una difficoltà progressiva. Il test è stato formulato facendo riferimento ai parametri individuati dal Common European Framework (quadro comune di riferimento per l'apprendimento delle lingue elaborato dal Consiglio Europeo), che individua sei livelli di competenza linguistica (elementare o base A1-A2, intermedio o autonomo B1-B2, avanzato o padronanza C1-C2).

IMPRESA	EDILPICOBIANCHIROSSI SRL				
SEDE DI LAVORO	VIA DEL RONDONE 33, MILANO				
DATA DEL TEST	martedì 3 ottobre 2017	INIZIO TEST ORE	8:15	FINE TEST ORE	9:20
COGNOME	ALZAHER				
NOME	DEPAPERIS				
NATO IN	RWANDA				
IN DATA	01/01/2000				
DA QUANTO TEMPO RISIEDI IN ITALIA?	2 MESI				
TITOLO DI STUDIO	NESSUNO				
HA FREQUENTATO CORSI DI ITALIANO?	NO				

La verifica della comprensione è stata effettuata attraverso esercizi di accoppiamento lingua immagine (prima parte), o con domande a scelta multipla (seconda, terza e quarta parte), organizzate su base 10/10. La classificazione delle risposte è stata effettuata secondo una difficoltà progressiva.



ESITO DELLA VERIFICA



PUNTEGGI CONSEGUITI AL TERMINE DEL TEST

PARTE PRIMA (livello strumentale di base)	6	RISPOSTE ESATTE SU UN TOTALE DI 10	TEST CON ESITO POSITIVO
PARTE SECONDA (base A1)	5	RISPOSTE ESATTE SU UN TOTALE DI 10	TEST CON ESITO POSITIVO
PARTE TERZA (base A2)	9	RISPOSTE ESATTE SU UN TOTALE DI 10	TEST CON ESITO POSITIVO
PARTE QUARTA (autonomo B1)	8	RISPOSTE ESATTE SU UN TOTALE DI 10	TEST CON ESITO POSITIVO

Questo ha consentito un inquadramento in tempo reale del livello di competenza del lavoratore.

il raggiungimento minimo di 6 risposte positive su 10 per ogni parte del test ha determinato l'appartenenza alla prima categoria (verde)

il raggiungimento minimo di 6 risposte positive su 10 nelle prime tre parti ha determinato l'appartenenza alla seconda categoria (giallo).

Quando le risposte non raggiungono un livello sufficiente (6/10) di comprensione del testo si rientrava nella terza categoria (rosso).

IL LIVELLO DI APPARTENEZA DEL CANDIDATO ESECUTORE DEL TEST ALZAHER DEPAPERIS ESEGUITO IN DATA martedì 3 ottobre 2017 E' RISULTATO IL SEGUENTE:

verde: livello di comprensione che consente la partecipazione ai corsi di formazione sulla sicurezza e professionalizzanti.

RISERVATO
ALL'ESAMINATORE

www.testo-unico-sicurezza.com

ESEMPIO DI STAMPA DEL FOGLIO EXCEL MESSO A DISPOSIZIONE GRATUITAMENTE DEGLI ISCRITTI ALLA NEWSLETTER PROFESSIONAL DI TESTO UNICO SICUREZZA dot COM



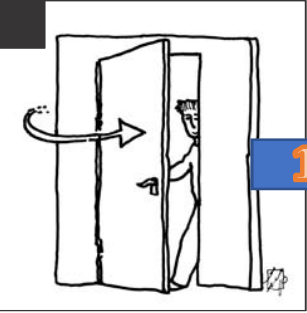
LIVELLO STRUMENTALE DI BASE



PARTE PRIMA TEST

Scrivi di lato a ogni figura la parola corrispondente selezionandole tra le seguenti:

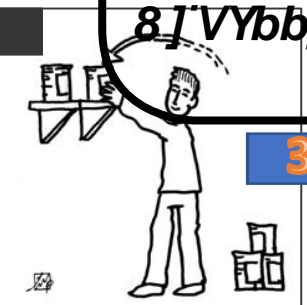
APRIRE CHIUDERE ACCENDERE SPEGNERE RACCOGLIERE METTERE SCAVARE GIRARE SOLLEVARE CADERE



CHIUDERE



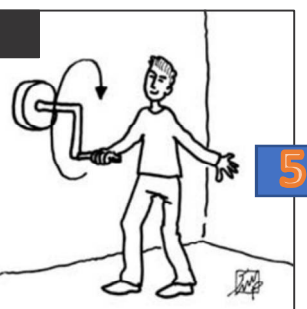
APRIRE



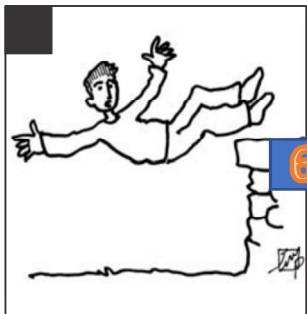
METTERE



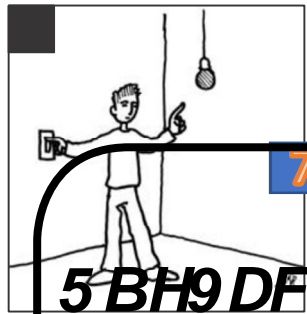
SCAVARE



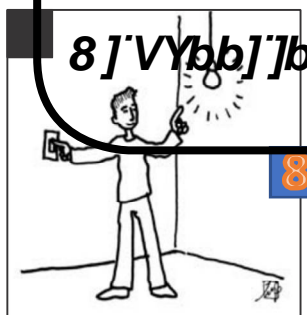
GIRARE



CADERE



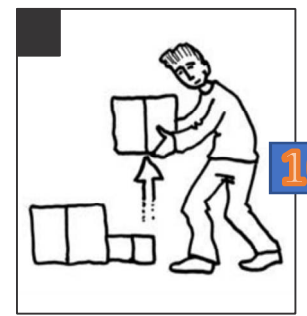
ACCENDERE



SPEGNERE



APRIRE



SPEGNERE



LIVELLO STRUMENTALE DI BASE

PARTE SECONDA TEST BASE A1



Leggi il testo e poi indica con una crocetta se le frasi sono VERE o FALSE

Mario ha 35 anni e lavora in un'industria tessile.

Ogni mattina si sveglia alle 6.30, fa colazione e poi prende l'autobus alle 7.10 per andare al lavoro in città.

Mario è responsabile del magazzino: è una persona ordinata e affidabile.

Ogni giorno torna a casa alle 18.30 e spesso lavora anche di sabato mattina, però il suo lavoro gli piace ed è contento anche del suo stipendio.

Mario abita con la moglie e i suoi tre figli in un paese di campagna in provincia di Vicenza.

Nel tempo libero sistema il giardino e pianta i fiori.

A Mario piace stare in compagnia. A volte in estate, invita i suoi amici a mangiare in giardino.

5 BH9 DF=A 5 8=GH5 A D5 TEST

numero	Affermazione	Indica se l'affermazione è vera o falsa
1	Mario fa colazione a casa	AFFERMAZIONE VERA
2	Mario usa l'autobus per andare al lavoro	AFFERMAZIONE FALSA
3	Mario lavora in campagna	AFFERMAZIONE FALSA
4	Mario fa il magazziniere	AFFERMAZIONE VERA
5	La famiglia di Mario è formata da tre persone	AFFERMAZIONE VERA
6	La casa di Mario è in montagna	AFFERMAZIONE FALSA
7	Mario è disordinato	AFFERMAZIONE VERA
8	Ogni sabato Mario lavora	AFFERMAZIONE FALSA
9	A Mario piace lavorare in giardino	AFFERMAZIONE VERA
10	Mario non ha amici	AFFERMAZIONE FALSA



LIVELLO STRUMENTALE DI BASE






ALZAHER DEPAPERIS



PARTE TERZA TEST BASE A2

Scegli la risposta corretta tra le tre proposte per ogni domanda



	Questo segnale vuol dire che:	nessuno può entrare	
		può entrare solo chi ha il permesso	X
		è pericoloso mettere le mani sulla macchina accesa	
	Questo cartello indica:	pericolo di fulmini	
		scendere giù	X
		pericolo contatto elettrico	
	Qui si deve:	girare a sinistra	X
		andare dritto	
		andare a destra	
	Questo segnale dice:	c'è freddo	
		indossare i guanti di protezione	X
		usare la mano destra	
	Questo cartello dice:	attento ai ponteggi	
		non devi camminare sotto materiali che si spostano in alto	X
		è vietato correre	
"MI RACCOMANDO" vuol dire:	raccontami una storia		
	mi serve qualcosa		
	cerca di stare attento a quello che ti dico	X	
"è PERICOLOSO" vuol dire:	puoi farti male	X	
	è noioso		
	quel lavoro non serve		
"SPOSTATI" vuol dire:	non devi stare lì	X	
	fai un altro lavoro		
	mettiti al posto di un altro		
Se ti dicono "STAI FERMO" cosa fai?	vai via		
	non ti muovi	X	
	ti muovi		
"DAMMI UNA MANO" vuol dire:	stai con me		
	aiutami	X	
	stringimi la mano		

5 BH9 DF=A 5 '8 =GH5 A D5






8 J'VYbbj]b`% .(, .) ž\$' #/\$#&\$%+

LIVELLO STRUMENTALE DI BASE

PARTE QUARTA TEST AUTONOMO B1

Segna con una crocetta la frase che descrive correttamente la situazione

1	<p>Mi scusi, signora, ma c'è un'autoambulanza all'ospedale. Può dirmi qual'è l'indirizzo giusto?</p> <p>5 B H 9 D F A 5 ' 8 ' G H 5 A D 5</p>		↓
	A) Su un autobus chiedi informazioni ad una signora per capire dove devi scendere.		
	B) Ad una fermata dell'autobus chiedi informazioni sulla destinazione dell'autobus a una signora.	X	
	C) Ad una fermata dell'autobus chiedi ad una giovane ragazza informazioni sull'orario dell'autobus.		
	D) Su un autobus chiedi ad una giovane ragazza di spiegarti la strada per arrivare all'ospedale.		
2	<p>Ciao Maria, sono Luisa, sento che non sei a casa. Ti ho chiamato per dirti che sabato prossimo vado al concerto di Elisa e che questa sera vado a comprare il biglietto. Se vuoi venire anche tu, richiamami prima delle sei. Ciao.</p> <p style="text-align: center;">↓</p>		
	A) È un messaggio che Luisa ha lasciato sulla segreteria telefonica di una sua amica.	X	
	B) È un biglietto d'invito che Maria ha scritto ad una sua cara amica.		
	C) È un messaggio che Maria ha lasciato sulla segreteria telefonica della biglietteria di un teatro.		
	D) È un messaggio di posta elettronica che Maria ha scritto alla sua insegnante di musica.		
3	<p>Mi scusi, mi può prestare un po' di sale? Mi sono accorta solo adesso che l'ho finito e ho degli amici a cena. Non so proprio come fare...</p> <p style="text-align: center;">↓</p>		
	A) Sei rimasto senza sale e lo chiedi a un tuo vicino di casa che appena conosci.	X	
	B) Hai finito il sale e lo vai a comprare in un negozio di generi alimentari.		
	C) Telefoni ad un tuo amico che viene a cena da te e gli chiedi di portare il sale perché lo hai finito.		
	D) Sei alla mensa aziendale, al tavolo ti accorgi che non hai preso il sale, così lo chiedi alla persona che ti sta accanto.		
4	<p>Per favore mi può cambiare questa banconota da cinque euro in monete. Voglio prendere un caffè ma il distributore automatico accetta solo le monete.</p> <p style="text-align: center;">↓</p>		
	A) Chiedi ad un tuo compagno di cambiarti i soldi.		
	B) In un negozio chiedi all'amico che è con te di prestarti i soldi perché li hai finiti.		
	C) Chiedi ad una persona che non conosci di cambiarti i soldi.	X	
	D) In un bar chiedi al commesso di darti il resto in monete.		
5	<p>Questa è la segreteria telefonica dello studio del dottor Bianchi. Il dottore è fuori per visite, lasciate il vostro nome e numero di telefono e sarete richiamati al più presto.</p> <p style="text-align: center;">↓</p>		
	A) È il messaggio registrato sulla segreteria telefonica che si sente quando il medico non è in ambulatorio.	X	
	B) È il messaggio che un paziente, che vuole una visita, lascia nella segreteria telefonica del dottore.		
	C) È un messaggio della società telefonica per avvertire che c'è stato un cambiamento di numero.		
	D) È un messaggio che il dottor Bianchi lascia sulla segreteria telefonica di un suo amico.		

6	Per Alessandra. Questa sera torno tardi, pensa tu a comprare qualcosa per la cena. Baci, la mamma.		
	A) è una comunicazione telefonica tra mamma e figlia.		
	B) è un biglietto con cui una madre invita a cena la figlia che vive da sola.		
	C) è un messaggio per la figlia che la madre lascia sulla segreteria telefonica di casa.		X
	D) è un biglietto che una madre lascia alla figlia per avvertirla del suo ritardo		
7	Scusami Marco, non ti offendere: è sicuramente buonissimo, ma sono allergico al pesce. Preferisco mangiare ancora un po' di insalata.		
	A) Al ristorante dici al cameriere che vuoi soltanto un'insalata.		
	B) A cena, a casa del tuo amico Marco, dici che non puoi mangiare un piatto che ti offre		X
	C) A cena a casa di un tuo superiore dici che non ti piace il piatto a base di pesce.		
	D) Alla mensa dici al compagno che è al tuo stesso tavolo che il pesce non è buono.		
8	Scusate, potete parlare più a bassa voce? Le persone sono qui per studiare!		
	A) In aula, durante una lezione, il docente chiede ai lavoratori di ascoltare in silenzio.		
	B) In biblioteca, chiedi di fare meno rumore ad alcuni studenti seduti vicino a te.		
	C) In aula, durante un'esercitazione, chiedi ai tuoi vicini di banco di non disturbarti.		X
	D) In una libreria, il negoziante chiede ai clienti presenti di non parlare piano.		
9	Egregio dottor Rossi, un cordiale saluto da questo luogo magnifico, Luca Bonomi.		
	A) è un appunto che Luca Bonomi lascia sulla scrivania del suo capoufficio.		
	B) è una cartolina che Luca Bonomi scrive dalle vacanze a un suo amico.		
	C) è una cartolina che Luca Bonomi scrive al suo capoufficio, dal luogo in cui trascorre le vacanze.		X
	D) è un messaggio che Luca Bonomi lascia sulla segreteria telefonica di un suo amico.		
10	Mi scusi, può portarmi una forchetta pulita? La mia è caduta per terra.		
	A) A casa, a tavola con la famiglia, una persona chiede una forchetta perché gli manca.		
	B) Alla mensa aziendale, un lavoratore chiede ad un suo compagno di portargli una forchetta pulita.		
	C) Al ristorante un cliente protesta con il cameriere perché ha trovato una forchetta sporca.		
	D) Al ristorante, un cliente chiede al cameriere di portargli una forchetta pulita.		X

5 BH9 DF=A 5 '8 =GH5 A D5

8]'VYbb]]b '%) .(- .\$. ž\$' #/\$#B\$%#

Test per la verifica della comprensione e della conoscenza della lingua italiana nei percorsi informativi e formativi aziendali Art. 36 comma 4 ed art. 37 comma 13 del D. lgs. N. 81 del 9 aprile 2008 s.m.i

"Promossi. In classe!" test per la verifica della comprensione e della conoscenza della lingua italiana è il terzo sottoprogetto e riguarda l'apprendimento della lingua italiana. Il test è stato sperimentato in cinque aziende del settore lapideo della Valpolicella (Verona), tra i principali distretti della lavorazione del marmo in Italia, e in una grande azienda alimentare italiana. Ambedue i comparti produttivi sono caratterizzati dalla alta concentrazione di lavoratori extracomunitari. La conoscenza della lingua italiana da parte dei lavoratori stranieri occupati va considerato elemento fondamentale per la comprensione delle regole di sicurezza e conseguentemente dei comportamenti sicuri e corretti da parte dei lavoratori. Il modello sperimentato è esportabile anche in altri territori e in tutte le Aziende con presenza significativa di immigrati. Si fornisce in ultima analisi alle Aziende uno strumento per rilevare e promuovere, tra i dipendenti stranieri, la conoscenza della lingua italiana che è il presupposto della capacità di adottare comportamenti sicuri e di integrazione sociale.

Il progetto "promossi in classe" ha sperimentato un test utilizzabile in azienda per valutare la competenza linguistica dei lavoratori stranieri, al fine di conoscere i passi necessari nell'organizzazione della informazione e formazione dei lavoratori. Il Decreto Legislativo n. 81

Rappresentazione globale dei tre livelli di riferimento del Common european framework

Livello Base

A1 Comprende e usa espressioni di uso quotidiano e frasi basilari tese a soddisfare bisogni di tipo concreto. Sa presentare se stesso/e gli altri ed è in grado di fare domande e rispondere su particolari personali come dove abita, le persone che conosce e le cose che possiede. Interagisce in modo semplice purché l'altra persona parli lentamente e chiaramente e sia disposta a collaborare.

A2 Comprende frasi ed espressioni usate frequentemente relative ad abitazioni, famiglia, lavoro, informazioni personali e familiari di base, fare la spesa, la geografia locale, l'occupazione). Comunica in attività semplici e di routine che richiedono un semplice scambio di informazioni su argomenti familiari e comuni. Sa descrivere in termini semplici aspetti del suo background, dell'ambiente circostante, sa esprimere bisogni immediati.

Livello autonomo

B1 Comprende i punti chiave di argomenti familiari che riguardano la scuola, il tempo libero ecc. Sa muoversi con disinvoltura in situazioni che possono verificarsi mentre viaggia nel paese in cui si parla la lingua. È in grado di produrre un testo semplice relativo ad argomenti che siano familiari o di interesse personale. È in grado di descrivere esperienze ed avvenimenti, sogni, speranze e ambizioni, spiegare brevemente le ragioni della sua opinione, di esprimere punti di vista.

B2 Comprende le idee principali di testi complessi su argomenti sia concreti che astratti, comprese le discussioni tecniche nel suo campo di specializzazione. È in grado di interagire con una certa scioltezza e spontaneità che rendono possibile un'interazione naturale con i parlanti nativi senza sforzo per l'interlocutore. Sa produrre un testo chiaro e dettagliato su un'ampia gamma di argomenti e spiegare un punto di vista su un argomento fornendo i pro e i contro delle varie opzioni.

Livello della Padronanza

C1 Comprende un'ampia gamma di testi complessi e lunghi e ne sa riconoscere il significato implicito. Si esprime con scioltezza e naturalezza. Usa la lingua in modo flessibile ed efficace per scopi sociali, professionali e accademici. Riesce a produrre testi chiari, ben costruiti, dettagliati su argomenti complessi, mostrando un sicuro controllo della struttura testuale, dei connettori e degli elementi di coesione.

C2 Comprende con facilità praticamente tutto ciò che sente e legge. Sa riassumere informazioni provenienti da diverse fonti sia parlate che scritte, ristrutturando gli argomenti in una presentazione coerente. Sa esprimersi spontaneamente, in modo molto scorrevole e preciso, individuando le più sottili sfumature di significato in situazioni complesse.

Il test presentato va a verificare la comprensione del testo scritto. Per non escludere tuttavia dal monitoraggio i lavoratori che non hanno sviluppato l'abilità della lettura e della comprensione scritta si deve sopperire con modalità diverse di somministrazione:

Nel caso si evidenzia che il lavoratore è analfabeta o presenta un forte limite nella comprensione della lingua italiana (mancata alfabetizzazione, lettura non autonoma - LNA) si deve prevedere una somministrazione guidata.

Se, dopo una breve spiegazione, il test viene compilato autonomamente da parte del lavoratore (lettura autonoma - LA) è sufficiente una somministrazione autonoma.

Il test prevede una prima pagina di raccolta dei dati personali relativi a età, provenienza, titolo di studio o scolarità precedente, rileva il tempo di somministrazione e raccoglie i punteggi ottenuti complessivamente dal lavoratore nelle quattro parti del test in una griglia riassuntiva. Seguono poi le quaranta domande, suddivise in quattro parti ordinate secondo una difficoltà progressiva che fa riferimento ai primi livelli del Common European Framework.

parte prima: livello strumentale di Base

Test rivolto in modo specifico ai lavoratori analfabeti e/o con una scarsa conoscenza dell'italiano di base. La prima parte vuole valutare la conoscenza lessicale di base. Sono stati illustrati dieci verbi che corrispondono ad azioni di uso comune nell'ambito lavorativo: ad esempio scavare, sollevare, spegnere,.... Il lavoratore deve abbinare le dieci parole indicate a inizio pagina alle dieci illustrazioni.

parte seconda: livello Base a1

Test rivolto ai lavoratori in possesso di una conoscenza di base della lingua italiana. Il lavoratore deve leggere o ascoltare un breve racconto in cui sono presenti vocaboli frequenti nel quotidiano. Viene valutata la comprensione del testo attraverso dieci risposte di tipo vero/ falso. Le risposte sono state suddivise in maniera equa tra quelle che prevedevano un riscontro diretto nel testo e quelle che necessitavano una rielaborazione delle informazioni (scoperta delle inferenze).

parte terza: livello Base a2

La prova prevede dieci domande a risposta multipla che si riferiscono a cartelli o a frasi utilizzate nel mondo del lavoro.

parte quarta: livello autonomo B1

Il test va a verificare una comprensione avanzata della lingua posseduta da persone ben scolarizzate o da persone che risiedono in Italia da parecchi anni.

La verifica della comprensione è stata effettuata attraverso esercizi di accoppiamento lingua immagine (prima parte), o con domande a scelta multipla (seconda, terza e quarta parte), organizzate su base 10/10. La classificazione delle risposte è stata effettuata secondo una difficoltà progressiva. Questo ha consentito un inquadramento in tempo reale del livello di comprensione del lavoratore: il raggiungimento minimo di 6 risposte positive su 10 per ogni parte del test ha determinato l'appartenenza alla prima categoria (verde), mentre il raggiungimento minimo di 6 risposte positive su 10 nelle prime tre parti ha determinato l'appartenenza alla seconda categoria (giallo). Quando le risposte non raggiungevano un livello sufficiente (6/10) di comprensione del testo si rientrava nella terza categoria (rosso). In alcuni casi non è stato possibile inquadrare in maniera chiara e definita i risultati. Tale situazione va valutata dall'Azienda secondo un criterio di massima garanzia della sicurezza.